



ئاوازيں كەقۆكان بۆ بشكوژان

محسن عەبدولرەحمان



پيشه كى:

ويژهيا زارۆكان هەر ژ ديره زه مان دا گرنگيه كا زيده پيهاتييه دان و ب ههستداری سه ره ده ری دگه ل كرى يه، ئەفه ژ كه لتوورى مله تان و ب تاييه ت مله تى كورد دياره، كو ب پهنگى ئەفسانه و چيروك و ستران و بهيت دهيتته ديتن، ئەف هژمارا هه ره مه زن ژ ويژهيا زارۆكان ب جوړ و ده رگه هيىن جودا وه كو پشكه ك گرنگ ژ ويژهيا كوردى، گرنگى پيدانا بابكالان ب زارۆكان دسه لمينيت، لى مخابن تو ماركرنى ل ده ف كوردان ب زمانى كوردى، وه كو هه ر بواره كى دى درهنگ ده ستيپكر، كو ئەحمه دى خانى ب (نووبه هارا زارۆكان) پيشه نكه «زارافى زارۆك وان كه سان فه دگریت، كو ژيى وان ژ هه ژده سالىن زايى نه بووريبيت» (العنزي، ۲۰۱۹: ۳۰۷)، له ورا وان ويژهيا خو يا تاييه ت هه يه و ل دويف ته مه نى دهيتته ليكفه كرن.

سەربۇرژىن وان يىن بوورى ل گەل ھەلبەستى ل بەرچاق بەينە ۋەرگرتن و بابەتتى وان دگەل پەوشا وان يا دەروونى و پىگەھشتت و ئاگەھى يا وان يا گونجاي بيت.

ئەدەب بۇ مندالان خۇراكىكى پۇچى يە، كە دەروونيان ئاسودە دەكات و خاليان دەكاتە ۋە ل ترس و تورپى و رقى و كىنە، خەندە دەخاتە سەر لپوھەكانيان و دلخوش و شادومان دەبن پىيى، بەدوورپان دەخات لە گرىي دەروونى و فشارى دەروونيان كەمدەكاتە ۋە بەرە ۋە ھىمىنى و ئارامى كىشيان دەكات. (بەشپىر، ۲۰۲۴: ۲۷) ديسان دەستىشانكرنا وان بنەما و پىقەرپىن كو ل پەي وان، ھەلبۇرتنا ھەلبەستى پىدقى بۇ زارۇكان دەھتە پىشكىشكرن، ژ كارپىن فەرە بۇ بجهئىنانا ئارمانجىن وئزەي.

ئەدەبى مندالان ھۇكارپىكى گرنگە بۇ فراۋانبوونى لايەنى زمانەوانى مندال و دەربىرپىن و شىۋازى گفوتوگۇ و ئاخاوتىيان جوان دەكات و دەستەۋاژە و وشەي نوئى لە ۋرپىگەيەۋە مندالان بەدەستى دەھىنن، بۇ ئمۇنە كاتىك نووسەرپىكى ئەدەبىياتى مندالان چىرۇكىك دەنووسىت بە ئامانجى ئەۋەي مندالان دەربىرپىيان جوان و پەسەند بىت». (بەشپىر، ۲۰۲۴ ھەلمەت، ۲۷)

زمانى وئزەيا زارۇكان:

بەيىف و زاراڧىن دەھىنە بكارئىنان، فەرە ل دويف فەرەنگا زمانى و تىگەھشتتا زارۇكى بيت، ئانكو گوتن و رامان دگەل ئىك گونجايىن و سەلىقا موزىكى تىدا ھەبىت، ديسان زانىارى يان ژ ھزرىن داھىنەر و بەھايىن جفاكى و سەربۇران بەدەتە زارۇكان، كو پتر ھەستدارى يى ب ژيانى و بەرپىسارىيى بكنە، لەورا فەرە ھەر مالكەكا ھەلبەستى ھەلگرا ھزەرەكى يان لايەنەكى جوانى يا ژيان و سروشى بيت.

«ھندەك زارۇك د ژىي شەش سالى يى دا رستەيىن نەتەمام دىئىژن و كىم پەيقان دزانن و كىم دناخفن، لى

ۋىزەيا زارۇكان: «جۇرپىكە لە جۇرەكانى ھونەرى ئەدەبى، برىتپىيە لە ۋەدەبىياتەي كە تايبەتە بە مندالان، بەمەبەستى پىكانى كۆمەلە ئامانجىكى پەروەردەيى و فىركارى و ھونەرى، بە نوسراو و زارەكى دەخرىتە خزمەتى مندالانەۋە، بەشىۋەي (چىرۇك، ھۇنراۋە، شانۇ، ئوپەرپىت، پەخشان و پۇمان) تىايدا بەپىي گونجاني بۇ ھەر قۇناغىكى تەمەنى مندالان نووسەر ديارى دەكات، كە ئايا بۇ كام قۇناغى نووسىۋە و چ تەمەنىك لپى سوودمەند دەبىت، لەگەل بوونى وئەي ھونەرى پەنگاۋرەنگ، بۇ روونكرنەۋەي زياترى ناۋەرۇكى ئەدەبەكە و چىژ بەخشىن بە مندالان». (وشپار، ۲۰۲۵: ۴)

«ھەر پەيىنەك يا باشە ب مەرچى خۇشپىيەكى ل

دەف زارۇكان پەيدابكەت، چ ھەلبەست يان پەخشان يا نقىساندى يان زارەكى بيت».

(زلط، ۲۰۰۸: ۱۲۱)

«ۋىزەي ۋەكو مەزنان كارتىكرن ل سەر دەروونى زارۇكان ھەيە، دگەل جۇر و سروش و پلەيا كارتىكرن، چونكى ۋىزە خۇراكى وژدان و عەقلى يە و جوداھى د بىياتى كەرەستەي ئەقى خۇراكى دا بۇ بچويك و مەزنى نىنە، لى د رپك و شىۋاز و چەندى يا نىشاندا ئەقى خۇراكى دايە، چونكى قىابىت خۇراكى مەزنان ژ يى بچويكان جودابىت دا زارۇك بشىن تىبگەھن». (احمد، جامعة لىناؤ)

ھەلبۇرتنا ھەلبەستان بۇ زارۇكان دەھتە پىشكىشكرن نەكارەكى ب ساناھى يە، لەورا فەر و پىدقى يە

دلخواز بىياتدە نىرىت. (بەشىر، ۲۰۲۴ ھەمەت، ۲۷)

قۇناغىن وئىزەيا زارۇكى:

وئىزەيا زارۇكان دگەل گەشەيا جفاكى

مرۇقىنى پىشقىچە چوويە، د چەرخى بىستى دا گرنىگىيەكا ھەرە زىدە ب خۆيەتى يا مرۇقى دەھتەدان، ب تايبەت ماوھىن پىشتى جەنگا جىھانى يا ئىكى، كو زانايىن دەرووناس و جفاكاناس و پەرورەدەيى دەست ب خواندنا دەروونى زارۇكى و فەكۆلىنى ل دۆر سەرەدەرى يا كرن. دا بگەھنە ئەنجامەكىن ھەزى قۇناغا زارۇكىنى يى ژ ژيانا مرۇقى تايبەتمەندى و سەربەخۇيا خۇ ھەيە.

دگەل رابوونەفە يا زانستى بزاقەكا وئىزەيا پەيدا بوو، بزاقىن خۇ بەر ب دامەزراندنا وئىزەياك تايبەت ب زارۇكان فە ئاراستە كرن، پىشەنگىن ئەفنى بزاقى ھەلبەستقان و وئىزەقان و ھەزىمەندبوون، ئەويىن پەرتووكخانەيىن جىھانى ب دەقەين تايبەت ب زارۇكان فە دەولەمەندكرين، كو ئاستى وان يى زانستى و پىدقەيىن پەوشەنبىرى و پەرورەدەيى ل بەرچاڧ وەردگرتن، د ئەنجام دا چاپخانەيىن تايبەت ب تەكنىكىن بلند (نىگار و پەنگىنە بەركىن پەرتووكان، نەخشەسازيىن جوان و دەگمەن) بو چاپكرنا وئىزەيا زارۇكان دەرەكەفتن.

قۇناغىن گەشەكرنا وئىزەيا زارۇكان:

قەكۆلەر يىن دىبن وئىزەيا زارۇكان د

سى قۇناغان دا دەربازبوويە، يا ئىكى

ژ ۱۶۹۷ ئى دەستىدكەت، ئەوژى پىككەفتا دەرچوونا (سەرھاتى يا قازا داىكا منە) ئەوا ھەلبەستقان فرەنسى (چارلز پىرۇلت ۱۶۲۸-۱۷۰۳) نقىسى، پاشى ل گەل دەرەكەفتا پەرتووكا (ئىمىلى ئوودى ل ئىدوكەيشن) يا جان جاك روسو وەرچەرخانەك پتر گەھشتى ب خۇفەدەيت، كو ئىكەم كەسە زارۇك وەكو مرۇفكە ئازاد خواندى.

(يەككىك لە تايبەتمەندىيەكانى ئەدەبى مىندالان ئاراستەكردى مىندالە بو پەفتارى باش و گونجاو، بەشىويەك ئاراستەيان بكات كە پەسەندى كۆمەلگا و دەوروبەريان بن، ھۆكارىكە بو نەھىشتى پەفتارە ناپەسندەكان لاي مىندالان و ھاوكارە لە پەرورەدەكردى و فىركردىيان بەشىويەكى تەندروسىت. لە پىگەي ئەدەبىياتەو دەتوانىن مىندالان باشتر ئاراستە بكەين و بەرەو پىرپەويكى راستى پەرورەدەيان بەين، بناغەيەكى پتەوھى كۆمەلگەيش لەھەمان پىگەچارەو دەپرىيىن). (بەشىر، ۲۰۲۴ ھەمەت، ۲۷)

گرنىگى يا گەشەكرنا ئاشۇپى:

«ئاشۇپە د زمانى دا وئەكرن و بىركنا تىشتەكى يە د رەنگ و پەوشەك دياركرى دا، دىبىت ئەف ھەزركرنە بەرى مە بدەت جىھانا راستەقىنە، ھوسا كرىار يىن ئاشۇپى ب ئامرايىن بەرھەمپىننا داھىننا ھونەرى و تىگەھشتنا عەقلى ھەقەندە، پاشى ئاشۇپە ژ شاشمى و ساوېر / ھەم/ و بىرۇكەيان / ظنون/ دويدكەفىت و نىزىكى تىگەھشتنا عەقلى دىبىت» (أبو السعد، ۲۰۰۴: ۹۶)

«ئاشۇپە پىكا وەرگرتنا زارۇكى يە بو پەوشەنبىرى و وئىزەي، ئەو دەلىقەيى دەتەت ھەز د جىھانەكى دا بكتە ژبلى جىھانا تىدا دژىت، كو ھەست ب وان تىشتان دكەت يىن ب ھەستەوهران ھەست پىناكەت» (محمد، ۲۰۱۹: لعدد ۱۷-۱۸) خەيال لە ئەدەبىياتى مىندالاندا پۆلىكى گەلەك كارىگەرى ھەيە، لەپىي ئەو بىرۇكانەي لە مىشكى مرۇفدا سەرھەلدەدەن ھەزى فراوانى و بىرۇكەي نوئى و داھىنەرانەي پىدەبەخىت، ئەگەر ژىنگەكەي گونجاو بىت و پەرورەدەيەكى دروستى ھەبىت، دەكرىت ئەو مرۇفەي لەپىي ئەدەبىياتى مىندالانەو ئاراستە كراو داھاتوويەكى مەزنى ھەبىت، چونكە خەيال گرىنگترە لە زانين، گەلەكجار زانين سنووردارە بەلام خەيال ھىچ سنوور و لوژىكىكى تىدا نىيە. خەيال دەتباتە ھەر شوئىكىكە دەتەوئىت نە بازگەي لىيە و نە پاسپورتىشى دەوئىت، ھەر بە خەيال فراوانىش ئايىندەيەكى گەش و

د نه‌في ماوه‌ي دا نفيسه‌رين مه‌زن وه‌كو هه‌ردوو برايين نه‌له‌مان (جاكوب گريم ۱۷۸۵- ۱۸۶۳) و (فيلهلم گريم ۱۷۸۶- ۱۸۵۹) ده‌ركه‌فتن، نه‌وين (چيروكين زاروك و مالان) تيدا و نفيسه‌ري ئينگليز (لويس كارول ۱۸۳۲- ۱۸۹۸) نه‌وي چيروكا (ئيليس ل واري سه‌رسوره‌ينه‌ران) نفيسي .

دا، لئ د جفاكئ مه‌ يئ كوردي دا نه‌وا مه‌ ژ كه‌لتووري كوردي وه‌رگرتي، ل باژيري نه‌م يئ ژ ده‌ستددين، له‌ورا بو ناراسته‌كرنا زاروكئ كورد مه‌ پيندفي ب رهنج و زه‌حمه‌تبيكه‌ زيده‌تر و خه‌مخوريه‌ك پتر هه‌يه، چونكي گرنكي يا وي ژ ويژه‌يا مه‌زنان گرنگتره‌.

گرنكي و جوړين هه‌لبه‌ستي بو زاروكان:

ب گشتي هه‌لبه‌ستا زاروكان هاريكاره بو گه‌شه‌كرنا زمانئ زاروكي و زه‌نگينكرنا فهره‌نگا وي و به‌هره‌يا نفيسيئ ل ده‌ف په‌يدادكه‌ت.

۱- هه‌لبه‌ستا نيشتيماني: پتر سروويئ نه‌ته‌وه‌يي فه‌دگريت، نه‌و گرنگترين جوړي هه‌لبه‌ستا زاروكانه، چونكي تا نها كوردستان وه‌لاته‌كي داگيركري يه، له‌ورا ژبو شرينكرنا هه‌ر تشتي كوردي ژ زمان و كه‌لتووري.. و رسواكرنا كريارپن داگيركه‌ران وه‌كو:

(هه‌وايي هه‌وايي)

كوليلكا دوو تايئ

...

ئوسمان ئوسمانو

گولاف ره‌پپانو

سه‌رداري مه‌ هه‌ميانو

ئوسمانيين دينن

قورئاني دخوينن

كوردان د شه‌لينن...

لئ نه‌لند مزووري د ديوانا خو يا هه‌لبه‌ستين زاروكان دا يا ب ناقئ (ئاوازين كه‌فوكان)، هزرا نيشتيماني و قيانا وه‌لاتي ب په‌يفين ساده و په‌وان، مينا شريناهي يئ دده‌ته زاروكان، كا چاوا زاروك ب خوشي شرينيئ دخون، وه‌سا ب خوشي و سه‌ليقه نه‌فان سروودان فه‌دگيرن.

قوناغا دوويئ: ماوه‌ي پستي جه‌نگا جيهاني يئ دوويئ يه (۱۹۱۴- ۱۹۱۸) كو ناوازيه ب فه‌كولينين زانستي ل دور زاروكئ وه‌كو هه‌بوويه‌كي سه‌ره‌خو، قيجا په‌رتووك ل دور ده‌رووناسي و سه‌ره‌ده‌ري و شيانين زاروكي هاتنه دانان، ويژه‌فانين وي قوناغئ مفا ژي وه‌رگرت و شيواز و بابه‌تين خو نه‌وين ناراسته‌ي زاروكان دكرن پيشنيخستن، دا دگه‌ل حه‌ز و پيندفيين زاروكان گونجاين.

قوناغا سيئ: نه‌ف قوناغه ب دووماهي يا جه‌نگا جيهاني يا دوويئ (۱۹۳۹-۱۹۴۵) ده‌ستپيدكه‌ت، كو فه‌كوله‌ر ب چه‌رخي زيرينئ ويژه‌يا زاروكي ده‌زميرن، تيدا ب شيويه‌كي به‌رفره‌ه چاپوون و و گولافارين بو زاروكي ناراسته‌كري به‌لافبوون، شانوكه‌ري هاتنه نيشاندان و فيلم هاتنه به‌ره‌مه‌پنان، هه‌روه‌سا په‌رتوووكخانه و وه‌شانخانه‌يين تايه‌تمه‌ند دياربوون، ديسان ويژه‌يا زاروكي، وه‌كو بابه‌ت جه‌دخواندين بلند دا ل زانكوئين جودا گرت، نه‌فه بوونه نه‌گه‌ري فه‌ژاندنا بزافا په‌خنه‌يي نه‌وا بنه‌مايين نه‌في هونه‌ري دانايين. (بن الجودي، الجزيرة، ۲۰۱۸/۱/۱)

پوخته:

«ويژه‌يا زاروكان ديارده‌ك»

داهينه‌رانه‌يه، نها بوويه پيندفيه‌ك د نه‌في سه‌رده‌م جيهانگيريئ و به‌رده‌ستبوونا ته‌كنه‌لو جيايي دا، كو مالبات نه‌و كارتيكرا جارن د ئافاكرنا كه‌ساتي يا زاروكي دا نه‌مايه» (نجاه، ۲۰۱۷) نه‌گه‌ر ل جيهانا پيشكه‌فتي ويژه‌يا زاروكان گه‌هشبيته نارمانجا خو د ئافاكرنا هزرا زاروكي

مينا هه لبه ستا (نه وروژ):

نه وروژ سه رهلدانه

رزگاری و ژيان

روژه کا پر گه شه

جه ژنا مه کوردانه..

(ئاوازين که فوکان بپ ۱۷)

دوير ژ فه گپړانا نه فسانه يی و گوټين په وانه کرنی، نه وروژ ب سه رسالا سروشتی و سه رهه لدانا نازادی و رزگاری یی ژ ژپړده ستی و ژيانی فه گریدده ت و ب ټیکانه جه ژنا نه ته وه یی یا کوردان دده ته نیاسین.

دیسان د شرین کرن و دانه نیاسینا نالایي کوردستان و نگراندا سالوخته تین و وینه کرنا په نگین نالایي ب په یقین ساده، هه لبه ستا (ئالا) دا دیټیت:

که سک و سپی، زهر و سوړی

بلندی و تم ل ژوری

پر جوان و ره نگینی

بوهار و ناشتی و فینی

هه م ژي تو سوړه خوینی

دناف دا روژه ک زپړینی..

(ئاوازين که فوکان، بپ ۱۳)

په نگین نالایي کوردستان (که سک، سپی، زهر، سوړی) ب پړدکته، کو د ناخی زاروکی دا دهیته چاپکرن، دیسان ب نه رمی و چه زلیکرن سالوخته تین و هیمايین په نگین نالایي دده ته نیاسین ب شیوه یه کی کو د هزرا زاروکی دا دهیته نگراندا، نه و ژي بوهار و ناشتی و فین و خوین.

ئالا ناسنامه یا گه ل و وهلاته و نه و په ره و پیدانی

ب ژياتی و نه مه کداریی دده ت، بلنکرنا نالایي ل خواندنگه هان و خواندنا سروودا (نه ی ره قیب) فیانا وهلاتی کوورتر دکته، نه و هه سترکنا وان ب ژياتی و چه زکرنا وان بو خزمه تکرني بهیژدیخت، له ورا ئالا نه هه ما پارچه په رووکه، به لکو نه و هه لگرئ میژوویا بابکالانه و هه می پړوژین نه ته وه یی تیدا په نگه دده ن.

د هه لبه ستا (پیشمه رگه) دا

وهلات بو ته پیشمه رگه ینه

هندي ساخين هندي هه ینه

بو نازادبوونا ته وهلات

شه هید ب بین ناماده ینه..

(ئاوازين که فوکان، بپ ۱۵)

جانگوری هیمايی هه لمت و قوربانی ژبو نازادی یا گه ل و رزگارکرنا وهلاتی یه، زیندیکرنا یادا جانگوریان دبیته په یامه ک بو به ره بابین داهاتی، ژبو هه لگرنا بهرپرسیاری و بهرده و امیدان ب پاراستنا و ئافه دانکرن و پیشنیختنا وهلاتی و خوراكدانا گیانی خوگوریکرني.

۲- هه لبه ستا فپړکرني: مه به ست ب نه فنی هه لبه ستی فپړکرنا زاروکانه وه کو: نووبهارا بچووکان یا میری هه لبه ستفانین کورد نه حمه دی خان. هه ره و سا هه لبه ستا په ره و رده یی و فولکلوری. نانکو «ویژه یا زاروکان یا که فنه دپړینی یا دهرپړینا مروقی». (أبو مغلي، ۱۹۹۲: ۸۰) نه ف په نگي هه لبه ستی ل گه شه کر ل سه رده می قه تلازی د نامرازين نفیسین دا هه بوو، له ورا هه لبه ستفانان په نا دبره بهر فه هاندنا هه لبه ستین کو ب ساناهي بهینه ژبه رکرن، چونکی نه و نه تنی سه روا په یقانه، به لکو نامرازه که بو بهیژکرنا بیردانکا وان ب خوشداری و تیگه هشتن و وه رگرتن، گه شه کرنا زمانی و باشتکرنا دهرپړینی، دیسان فپړکرنا چاوانی یا لیکدانا رستان و گه شه کرنا ناشوپن ب نازراندنا وینه یین هه لبه ستی، گوټن و فه گپړانا زاروکان بو سروودان ب کو م، سه قایه کن خوشی یی، کارلیکیی و

پشكداريې په يدا دكته.

د نه في چه قې هه لبه ستې دا ماموستا نه لندي
زارو ك ژبيرنه كرينه، وه كو د هه لبه ستا (گويا زهمين)
دا ديينين:

نه زم نه زم گويا زهمين

نه زم هشكاتي و نا فا شين

پشكه ك هشكاتي و ناخه

هه ر سې پشكين دي ژي ناهه

(ناوازين كه قوكان بپ ۱۹)

ههروه سا د (زفروكا ناهي) دا دييژيت:

ل هافينا روژين گهرم

نا ف ل ده ريا ديبته هه لم

بلند دبيت ديبته نه سمانا

ل هنداف چيا و زوزانا

(ناوازين كه قوكان، بپ ۲۳)



ژېدهر:

- ۱- نه لنډ مزووري، ناوازين كه قوكان، چاپخانه يا گازی - دهوك، ۲۰۲۳.
- ۲- هه وار وشيار، گوڤاري هه لمته، ژماره-۲۸، ۲۰۲۵.
- ۳- احمد زلط، ادب الطفل العربي، دار الوفاء لنديا الطباعة والنشر، الإسكندرية، ط ۱، ۱۲۲-۲۰۰۸ م، ص ۱۲۱.
- ۴- د. اعجاز احمد، محاضر ضيف بقسم اللغة العربية وآدابها، جامعة لكاناؤ - الهند
- ۵- وتوويز له گهل شاعيري مندالان (بهختيار كه لهووري)، ناماده كردني: به سې به شير، بلاوكر دنه وهي: گوڤاري هه لمته، ژماره-۲۶، ۲۰۲۴، بپ ۲۷.
- ۶- چيمن، مارگرېتا سوندمان و باربرو ئوسكارسون، ترجمه: حسن المفتي، منشورات: مجلة: ناسوي پهروهده، وزارة التربية - اربيل، سلسلة الكتب التربوية (۴)، ط ۱، ۲۰۰۲، ص ۴۴.
- ۷- معال، عبد الفتاح، ادب الأطفال دراسة وتطبيق، ص ۹۳، دار الشرق للنشر والتوزيع بيروت لبنان ۱۹۸۸ م.
- ۸- عبدالرؤف أبو السعد، الخيال العام «الخيال العلمي الاولي والخيال الادبي الثانوي وتاسيسه لثقافة طفل واعد، ط ۱، مطبعة دمياط، ۲۰۰۴، ص ۹۶.
- ۹- د. سمر سامح محمد محمد، كلية التربية - جامعة حلوان تنمية الخيال لدى الطفل، ادب الأطفال، العدد ۱۷- ۱۸، فبراير ۲۰۱۹.
- ۱۰- رؤوف بن الجودي، ادب الطفل.. تاريخه ورواده، شبكة الجزيرة، ۲۰۱۸/۱/۱
- ۱۱- زياني نجاه، الشعر في ادب الأطفال، مذكرة تخرج لنيل شهادة ماستر في اللغة العربية وآدابها، الجمهورية الجزائرية، جامعة عبد الحميد بن باديس- مستغانم، ۲۰۱۷.
- ۱۲- سميح أبو مغلي، دراسات في ادب الأطفال، دار المعرفة الجامعية، عمان، د ط، ۱۹۹۲ م ص ۸۰.
- ۱۳- الطفل كمصطلح قانوني حديث، د. محمد عالي شريده العنزي، مجلة الحقوق للبحوث القانونية والاقتصادية - كلية الحقوق جامعة الاسكندرية، العدد الاول، ۲۰۱۹، المجلد الثاني، ص ۳۰۷.